



Treaty Series No. 44 (1939)

EXCHANGES OF NOTES

between the Governments of the United Kingdom
and Roumania

modifying the Annex to the Agreement of
September 2, 1938, regarding

COMMERCIAL PAYMENTS

Bucharest, December 23, 1938, and April 4, 1939

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1939

Price 2d. net

Cmd. 6111

EXCHANGES OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE
UNITED KINGDOM AND ROUMANIA MODIFYING THE ANNEX
TO THE AGREEMENT OF SEPTEMBER 2, 1938, REGARDING
COMMERCIAL PAYMENTS.

Bucharest, December 23, 1938, and April 4, 1939.

No. 1.

M. Jordan to Sir R. Hoare.

Domnule Ministru, București, 23 Decembrie, 1938.

AM onoare ca în numele Guvernului român să cer asentimentul Guvernului M.S. a Regatului Unit al Mării Britanii și Irlandei de Nord, pentru modificarea cu începere dela 1 Decembrie 1938 a anexei la Acordul privind plățile comerciale, semnat la București la 2 Septembrie 1938, după cum urmează :

(i) Următoarele articole noi vor fi adăugate la lista mărfurilor și procentelor publicate în Anexa la Acord :

Tarif român		Mărfuri.	% in Lstg.
No.			Nimic
43		Vânat de tot felul, omorât	
349		Ciuperci	10
ex 361		Borhot uscat de porumb	10
21		Fazani omorâți	15
1153-1160		Obiecte din tablă de fier, chiar combinate (cu lemn sau cu alte materii comune), vopsite, cositorite, zincuite, arămuite sau alămuite, litografiate, smălțuite, nichelate, argintate, aurite	15
1161		Articole de luminat, din fier sau tablă de fier, precum : candelabre, lămpi, &c.	15
1563-1757		Orice fel de produse chimice cu excepția : cărbune activ, mercur, acid nitric, clorură de zinc, nitrat de amoniu, sulfat de cupru, sulfură de sodiu, acid lactic, eter etilic, acetonă, acetat de calciu, cloroform, și orice preparate chimice speciale utilizate în industria textilă	20
285		Secară	40

(ii) Următoarele articole vor fi șterse din lista mărfurilor și a procentelor publicate în Anexă :

Tarif românesc		Mărfuri.	% in Lstg.
No.			
1159-1161		Dopuri "Coroana"	15
1536-1538		Acid sulfuric și sulfuros	20
1597		Sodă caustică	20
1612		Carbid	20
1626		Hypoclorit de calciu	20
1670-1671		Acid acetic	20
1679		Acizi naftenici	20
1680-1682		Alcooluri	20
ex 1681		Butanol	20
1723		Ingrășăminte chimice organice	20
1733		Produse chimice	20
1768		Oxizi de zinc	20

(iii) Cuvântul "nimic" va înlocui cifra "10" dela articolul 29 din tariful românesc "Unt," cifra "10" va înlocui cifra "20" dela articolul No. 1687 din tariful românesc "Acetonă" și cifra "15" va înlocui cifra "20" și "25" respectiv, dela articolul din tariful românesc No. 40 "Conserve de carne de tot felul, în ambalaje ermetice" și No. 44 din tariful românesc "Păsări tăiate," cuvântul "nimic" va înlocui cifra "20" dela articolul 1694 din tariful românesc "Acetat de calciu."

2. Am onoare a vă propune ca, în cazul când Guvernul M.S. a Regatului Unit este de acord cu această modificare, prezenta notă și răspunsul Dvs. la ea să fie privită ca constituind un acord în conformitate cu termenii art. 9 (3) al Acordului de Plăți Anglo-Român din 2 Septembrie 1938.

Primiți, &c.

D. W. JORDAN.

(Signed translation.)

Sir,

Bucharest, December 23, 1938.

I HAVE the honour, on behalf of the Roumanian Government, to request the agreement of His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the modification, with effect from the 1st December, 1938, of the Annex to the Agreement regarding Commercial Payments, signed at Bucharest on the 2nd September, 1938⁽¹⁾, as follows:—

(i) The following new items shall be added to the list of goods and percentages set out in the Annex to the Agreement:—

Roumanian Tarif No.	Goods.	Percentage of Sterling Proceeds. Per cent.
43	Game of any description, dead	nil
349	Mushrooms	10
ex 361	Dry maize residues	10
21	Pheasants, dead	15
1158-1160	Articles made of sheet iron, even combined with wood or other common material, dyed, coated with tin, zinc, copper or brass, lithographed, enamelled, nickelled, silvered, gilded	15
1161	Lighting articles made of iron or sheet iron, such as: candelabra, lamps, &c.	15
1563-1757	Any chemicals, with the exception of: activated carbons, mercury, nitric acid, zinc chloride, ammonium nitrate, copper sulphate, sodium sulphide, lactic acid, ethyl ether, acetone, calcium acetate, chloroform and any special chemical preparations used in the textile industry	20
285	Rye	40

(¹) Treaty Series No. 57 (1938), Cmd. 5840.

(ii) The following items shall be deleted from the list of goods and percentages set out in the Annex:—

Roumanian Tariff No.	Goods.	Percentage of Sterling Proceeds. Per cent.
1159-1161	Crown-corks	15
1586-1588	Sulphuric and sulphurous acid	20
1597	Caustic soda	20
1612	Carbide	20
1626	Calcium hypochloride	20
1670-1671	Acetic acid	20
1679	Naphtenic acids	20
1680-1682	Alcohols	20
ex 1681	Butanol	20
1723	Organic chemical fertilisers	20
1733	Chemicals	20
1768	Zinc oxides	20

(iii) The word "nil" shall be substituted for the figure "10" against the item Roumanian Tariff No. 29, "Butter."

The figure "10" shall be substituted for the figure "20" against the item Roumanian Tariff No. 1687, "Acetone."

The figure "15" shall be substituted for the figures "20" and "25," respectively, against the items Roumanian Tariff No. 40, "Preserved meat of all kinds hermetically packed," and Roumanian Tariff No. 44, "Trussed poultry."

The word "nil" shall be substituted for the figure "20" against the item Roumanian Tariff No. 1694, "Calcium Acetate."

2. I have the honour to suggest that, if His Majesty's Government in the United Kingdom agree to this modification, the present Note and your reply thereto shall be regarded as constituting an Agreement in accordance with the terms of Article 9 (3) of the Anglo-Roumanian Payments Agreement of the 2nd September, 1938.

I avail, &c.

D. W. JORDAN.

No. 2.

Sir R. Hoare to M. Constantinesco.

Sir,

Bucharest, December 23, 1938.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Note of to-day's date, in which you requested the agreement of His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the modification, with effect from the 1st December, 1938, of the Annex to the Anglo-Roumanian Payments

Agreement signed at Bucharest on the 2nd September, 1938, as follows:—

[As in translation of No. 1.]

2. In reply I have the honour to inform you that His Majesty's Government in the United Kingdom agree to this modification, and to state that the present exchange of Notes shall be regarded as constituting an Agreement in accordance with the terms of Article 9 (3) of the Anglo-Roumanian Payments Agreement of the 2nd September, 1938.

I avail, &c.

R. H. HOARE.

No. 3.

M. Bujoiu to Sir R. Hoare.

Domnule Ministru,

București, 4th April, 1939.

Am onoare ca în numele Guvernului român să cer asentimentul Guvernului M.S. a Regatului Unit al Mării Britanii și Irlandei de Nord, pentru modificarea cu începere dela 1 Ianuarie 1939, a anexei la Acordul privind plățile comerciale, semnat la București la 2 Septembrie 1938, după cum urmează:

(i) Articolele:

Tarif român No.	Mărfuri.	Procentul in Lire sterline %.
307-309	Lucernă, sămânță de trifoi și sămânță de alte plante furajere (cu excepția mazărichii)	30

să fie șterse din lista mărfurilor și a procentelor prevăzute în Anexă și următoarele articole să fie intercalate în locul lor în ordinea convenită din anexă:

Tarif român No.	Mărfuri.	Procentul in Lire sterline %.
309	Semințe de plante furajere cu excepția lucernei, trifoiului și semințe de mazariche	30
307-308	Lucernă și semințe de trifoi	10

(ii) Cuvântul "nil" va înlocui cifra 10 dela articolul No. 288 al Tarifului Vamal român "Mazăre" și dela articolul No. 439 "Tuica și drojdie." Aceste articole se vor trece la locul convenit la sfârșitul Anexei.

Am onoare a vă propune ca, în cazul când Guvernul M.S. a Regatului Unit este de acord cu această modificare, prezenta notă și răspunsul Dvs. la ea să fie privită ca constituind un acord în conformitate cu termenii art. 9 (3) al Acordului de Plăți Anglo-Român din 2 Septembrie 1938.

Primiți, &c.

T. E. BUJOIU.

(Signed translation.)

Sir,

Bucharest, April 4, 1939.

I HAVE the honour, on behalf of the Roumanian Government, to request the agreement of His Majesty's Government of Great Britain and Northern Ireland to the modification, with effect from the 1st January, 1939, of the Annex to the Anglo-Roumanian Payments Agreement signed at Bucharest on 2nd September, 1938, as follows:—

(i) The item—

Roumanian Tarif No.	Goods.	Percentage of Sterling Proceeds. Per cent.
307-309	Lucern, trefoil seeds and seeds of other forage plants (with the exception of vetch)	30

shall be deleted from the list of goods and percentages set out in the Annex and the following items shall instead be inserted in the appropriate places in the Annex:—

Roumanian Tarif No.	Goods.	Percentage of Sterling Proceeds. Per cent.
309	Seeds of forage plants with the exception of lucern, trefoil and vetch seeds	30
307-308	Lucern and trefoil seeds	10

(ii) The word "nil" shall be substituted for the figure 10, against the item Roumanian Tariff No. 288, "Peas," and Roumanian Tariff No. 439, "Tuica and plum brandy," and these items shall be transferred to their appropriate place near the end of the Annex.

I have the honour to suggest that, if His Majesty's Government in the United Kingdom agree to this modification, the Note and your reply thereto shall be regarded as constituting an Agreement in accordance with the terms of article 9 (3) of the Anglo-Roumanian Payments Agreement of the 2nd September, 1938.

I avail, &c.

T. E. BUJOIU.

No. 4.

Sir R. Hoare to M. Bujoiu.

Sir,

Bucharest, April 4, 1939.

I HAVE the honour to acknowledge receipt of your Note of to-day's date, in which you requested the agreement of His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

to the modification, with effect from the 1st January, 1939, of the Annex to the Anglo-Roumanian Payments Agreement signed at Bucharest on the 2nd September, 1938, as follows:—

[As in signed translation of No. 3.]

2. In reply I have the honour to inform you that His Majesty's Government in the United Kingdom agree to this modification, and to state that the present exchange of Notes shall be regarded as constituting an Agreement in accordance with the terms of Article 9 (3) of the Anglo-Roumanian Payments Agreement of the 2nd September, 1938.

I avail, &c.

R. H. HOARE.